



FILOZOFICKÁ FAKULTA
Univerzita Karlova

Ústav anglického jazyka a didaktiky

Posudek závěrečné práce

oředložené na Ustavu anglického jazyka a didaktiky
na Filozofické fakultě Univerzity Karlovy

Jméno a tituly posuzující/ho: Mgr. Magdalena Císlerová

Posudek: vedoucího/vedoucí oponenta/oponentky

Autor/autorka: Karolína Svatoňová

Název práce: American English in Czech Middle Schools in Relation to Sociolinguistic and Cultural Preferences of the Students

Rok odevzdání: 2022/2023

Předložená jako práce: bakalářská diplomová

Odborná úroveň práce:

vynikající velmi dobrá průměrná podprůměrná nevyhovující

Věcné chyby:

téměř žádné vzhledem k rozsahu přiměřený počet méně podstatné četné závažné

Zvolená metoda:

původní a adekvátní vhodně zvolená nepříliš vhodná nevhodně zvolená

Výsledky:

originální původní i převzaté netriviální kompilace citované z literatury opsané

Rozsah práce:

příliš velký přiměřený tématu dostatečný nedostatečný

Použitá sekundární literatura (počet a výběr titulů):

nadprůměrná (rozsahem nebo náročností) průměrná podprůměrná nevyhovující

Grafická a formální úroveň:

vynikající velmi dobrá průměrná podprůměrná nevyhovující

Jazyková úroveň:

vynikající velmi dobrá průměrná podprůměrná nevyhovující

Tiskové chyby:

téměř žádné vzhledem k rozsahu a tématu přiměřený počet četné

Celková úroveň práce:



vynikající velmi dobrá průměrná podprůměrná nevyhovující

Slovní vyjádření, komentáře a připomínky (cca 100-200 slov)

Silné stránky práce:

- Oceňuji podrobně a kvalitně zpracovanou teoretickou část, která se věnuje možným historickým a kulturním příčinám dané problematiky.
- Jasná a logická struktura celé práce, která je také čtivě napsaná.
- Promyšlená skladba a řazení otázek dotazníku.
- Dobře zpracovaná analýza výsledků a jejich interpretace.

Slabé stránky práce:

Práci obecně považuji za velmi povedenou, níže uvádím jen pár drobností.

- Po formální stránce se v textu občas objevují nápadně velké mezery mezi slovy v jednom řádku, což je nejspíš dáno zarovnáním do bloku.
- Ačkoliv je jazyková úroveň práce výborná, občas se mi některá slovní spojení nebo obraty zdáli neidiomatické nebo nesprávně použité (např. „...the works of Shakespeare ... gradually started to enjoy their first translations“, str. 13; „period sources“ – spíše *contemporary*, str. 14; „unparallel level“ mělo být nejspíš *unparalleled*, str. 14; „some of the figures ... that perfectly explicate“ – spíše *explain* nebo *demonstrate*, str. 17; „point of journalistic view“ – *journalistic point of view*, str. 28; atd.). Autorka také používá hodně frázových sloves, nicméně by se k jinak formálnímu akademickému stylu spíše hodily jednoslovné alternativy.
- V metodologické části by bylo kromě struktury dotazníku vhodné také uvést, jak autorka dotazník sestavila, jestli a do jaké míry vycházela z podobných studií, nebo jestli jsou otázky originální.
- Autorka vzhledem k rozsahu práce neanalyzuje všech 68 otázek, ale jen ty „nejdůležitější“ (str. 37). Bylo by dobré vysvětlit, jak tyto „nejdůležitější“ otázky autorka vybrala.
- Termíny z oblasti statistiky jako „Pearson’s correlation“ (str. 40) nebo „outliers“ (str. 40) by bylo dobré čtenáři stručně vysvětlit.

Otázky k obhajobě a náměty do diskuze:

- Zajímala se autorka o to, jaká je situace ve výuce angličtiny globálně, jestli je všude ve výuce angličtiny jako cizího jazyka dominantní britská angličtina a jestli by to mohlo mít nějaký společný důvod?
- Na str. 22 autorka zmiňuje „American lack of interest in exporting their language, presenting a stark contrast to the British approach“. Zajímala se autorka o příčiny tohoto nezájmu a vůbec pocitu méněcennosti, kterým mluvčí jiné než standartní britské angličtiny často trpí? Pokud by se autorka tématu chtěla věnovat i nadále, doporučuji podívat se na problematiku z úhlu postkoloniálních studií, konkrétně Schneider, E. (2007), *Postcolonial English: Varieties around the world*, kde autor definuje a charakterizuje 5 fází vývoje post-koloniálních angličtin a zabývá se mimo jiné i vyvíjejícími se postoji k dané nově vznikající varietě. Dominantní pozice britské angličtiny je dána mimo jiné tím, že sloužila jako jeden z nástrojů kolonizace a byla dlouho propagována jako lepší než jiné variety z ní odvozené. S tím souvisí i diskuze na str. 24 ohledně negativních stereotypů.



- Pokud jde o vliv EU a jejích doporučení, např. zmiňovaný *English Style Guide*, vnímá autorka, že by měla opravdu tak velký vliv na běžnou výuku v členských státech? A kdo by měl vůbec rozhodovat o tom, jaká varieta angličtiny se v EU (jako instituci) používá, pokud autorka souhlasí s citovaným tvrzením, že v post-brexitové době preference britské variety pozbývá smyslu?
- Na str. 29 autorka zmiňuje studii, ze které vychází, že výslovnost studentů je nejvíce ovlivněna seriály a filmy. Tím, jak americký obsah dominuje kulturní scénu a streamovací platformy, jsou studenti mimo školu vystaveni často výlučně americké angličtině. Obsah v britské, nebo dokonce třeba australské, kanadské nebo novozélandské angličtině je mnohem méně častý a člověk musí vyvinout mnohem větší úsilí, aby se k němu dostal, což autorka uvádí i v analýze výsledků na str. 49 s tím, že, odpovědi na tyto otázky nebere v potaz pro identifikaci jazykových preferencí. Nicméně pokud mají filmy, seriály, hudba apod. takový vliv, do jaké míry můžeme potom obecně považovat preferenci americké angličtiny za vědomé rozhodnutí? Do jaké míry korespondují jazykové preference s kulturními preferencemi?
- Co bylo cílem otázek 58 a 59 a jaké byly odpovědi studentů? Otázka na preferovanou národnost nového kamaráda mi připadá trochu nešťastná.
- Autorka na str. 33 uvádí, že školy, kde byl prováděn výzkum jsou mimo jiné srovnatelně velké. Proč pochází tedy téměř polovina respondentů z jedné školy?
- Analýza se zaměřuje jen na některé otázky z dotazníku. Plánuje autorka nějakým způsobem využít i zbytek?
- Na str. 54 autorka analyzuje, jak studenti míchají britská a anglická slovíčka. V dnešní době vlivem populární kultury je i britská angličtina ovlivněna americkou a projevuje se to i v lexikální oblasti. Bylo by zajímavé se podívat, jestli oblasti, kde u českých studentů vítězí americká angličtina odpovídají i oblastem britské slovní zásoby ovlivněným americkou angličtinou.
- Zamýšlela se autorka nad porovnáním situace s jinými jazyky s více varietami, např. španělštinou a francouzštinou?

Další poznámky:

Navržená klasifikace:

výborně velmi dobře dobře neprospěl/a

Místo, datum a podpis vedoucího/opponenta:

V Praze, 3. 6. 2023